

## REISE LUST

Langsam tuckern die Fischerboote durch die Hafeneinfahrt, die Sonne tunkt ins Wasser ein, aus dem benachbarten Restaurant wärmt Bratfischaroma die Luft, und uns wird gerade der zweite Kruskovac serviert. Auf Eis. Gar nicht schlecht. In Deutschland gibt es auch Kruskovac. Im Supermarkt, bei den Spirituosen, ganz unten. Gar nicht schlecht, habe ich gedacht, und eine Flasche gekauft. Als Erinnerung an den sehr gelungenen Kroatien-Urlaub. Wir haben es gemacht wie damals in der kleinen istrischen Hafenbar: Eis ins Glas, Kruskovac drüber, fertig.

Es schmeckte wie gezuckertes Haarspray. Unmöglich. Bonbonwasser mit Schnaps. Wie hatten wir bloß im Urlaub Gefallen daran finden können? Vielleicht lag es an den Fischerbooten, die fehlen, an dem Mangel an Bratfischduft oder daran, dass die Sonne nun nicht im Meer, sondern hinter Nachbarhaus untergeht, jedenfalls hat der Kruskovac nun seinen festen Platz im Likörmuseum ganz hinten in der Abstellkammer bekommen.

Dort steht noch etwas anderes: Root Beer, das im USA-Urlaub recht erfrischend, zu Hause aber nur nach Medizin geschmeckt hat, italienische Zitronenmarmelade, die an der ligurischen Küste einen fruchtigen Start in den Tag bedeutet und heute höchstens noch als Modelliermasse taugt. Daneben spanische Mojo, türkisches Halva, französischer Cidre – im Urlaub großartig, zu Hause irgendwie öde.

Denn zu Hause schmeckt man den Mangel. Immer fehlt irgendwas. Das Dieseltuckern der Fischerboote, das Schlagergedudel aus der Trattoria nebenan, der Salzgeschmack der Luft. Ohne diese Zutaten schmecken die Spezialitäten aus dem Urlaub ziemlich, nun ja: speziell.

RONALD MEYER-ARLT

## Neue EU-App für Urlauberrechte

Eine neue App der Europäischen Union informiert Urlauber über ihre Rechte in Fällen, in denen sie auf einem Flugplatz festsitzen oder auf fehlendes Gepäck warten. Die Anwendung sei zunächst für iPhone und iPad, Android, Blackberry und Windows Phone 7 ausgelegt, teilte die EU-Kommission in Brüssel mit. Die App steht in 22 Sprachen zur Verfügung. Derzeit erfasst sie den Luft- und Bahnverkehr, von 2013 an auch den Reisebus- und Schiffsverkehr. Sie erläutert laut EU-Kommission zu unterschiedlichen Problemen die jeweiligen Passagierrechte.

Auch der deutsche Zoll hat in der vergangenen Woche eine App für Smartphones vorgestellt. Darin können sich Reisende über Einfuhrregelungen informieren. Fluggäste in Deutschland sollen zudem wieder eine Schlichtungsstelle für Streit mit Airlines erhalten: Das Kabinett beschloss in dieser Woche einen entsprechenden Gesetzentwurf für Schlichtungen etwa bei Flugverspätungen oder verlorenem Gepäck. dpa/mma

## INHALT



### Das unbekannte Emirat

Während Dubai und Abu Dhabi um die Wette bauen, entwickeln sich die übrigen Emirate langsamer – wie Ras Al-Khaimah. Das wenig bekannte Scheichemtum gilt als traditionsverbunden. R/2



### Auf Spritztour

Die Autostadt in Wolfsburg war Vorreiter, inzwischen laden zahlreiche Automobilhersteller in ihre Erlebniswelten ein. Eine Spritztour zwischen BMW, Porsche und anderen Marken. R/3

### Per Mausclick in die weite Welt

Mehr Reiseberichte finden Sie unter [www.haz.de/reisen](http://www.haz.de/reisen), zum Beispiel Reportagen über Helsinki und Singapur sowie ständig aktuelle Informationen. HAZ.de

# Zurück zu den Wurzeln

Mancher Grieche trotz der Krise mit alten Stärken seiner Heimat: Kultur, Geschichte und vor allem Gastfreundschaft

VON DANIEL ALEXANDER SCHACHT

Das Staunen beginnt gleich nach der Landung. Schon am einzigen Gepäckband in der winzigen Ankunftshalle des Flughafens von Lesbos fällt dieser umtriebige Mann auf, der anscheinend Freunde abholen will. Viele Freunde. Aus vielen Ländern – denn er begrüßt sie multilingual. Ist er Brite? Franzose? Italiener? Türke? Nein, Deutsch spricht er auch. Und Griechisch. „Yassas!“, heißt Iannis Troumpounis die Urlauber willkommen. Und das nachfolgende „Ti kanete?“ (Wie geht's?) ist fortan zugleich Sprachtraining für die Gäste und Zufriedenheitscheck für die Gastgeber.

Iannis und seine Frau Daphne leben im Winter in Athen, doch während der Saison entfalten sie auf ihrer Heimatinsel Lesbos, kurz vor der türkischen Küste, wahre Zauberkünste. Sie können Griechenland-Neulinge in Griechenland-Fans verwandeln, Skeptiker ihres Landes eines Besseren belehren, Gäste zu Freunden machen. „Votsala“, zu Deutsch „Kieselstein“, heißt das Hotel der beiden in Thermis. Iannis hat nach dem Architekturstudium in Deutschland das von seinen Eltern übernommene einstige Motel behutsam modernisiert.

Ausgerechnet dieser Ort soll die Reize von Lesbos erschließen? Einem Eiland, das halb so groß wie Mallorca ist, aber nur ein Zehntel der Einwohnerzahl von Deutschlands beliebtester Ferieninsel aufweisen kann und statt drei Millionen jährlich nicht einmal 100.000 Feriengäste zählt? Einer Insel also, die sich nicht von selbst erschließt, sondern entdeckt werden muss.

Lesbos, das ist eine wilde Wanderlandschaft unterhalb des knapp tausend Meter hohen Olympos. Mit Bergen, die auch Ränder zweier gigantischer Vulkankrater sind: Der Golf von Gera ist größer als das Steinhuder Meer, der Golf von Kalloni riesig wie die Müritz – und beide sind noch weitgehend unerschlossene Surferparadiese. Lesbos, das sind auch Geisterdörfer, versteinerte Wälder und Wüste an der Westküste, vor allem aber das schattige Grün von Pinien, Gebirgskiefern und mehr als elf Millionen Olivenbäumen.

Und Lesbos ist die Heimat der Dichterin Sappho, griechische Antike, Heldenepos von Genossenschaftsbauern, türkisch-griechischer Zankapfel bis fast in die Gegenwart. Wer aber bietet seinen Gästen eine Ahnung von diesem historischen Reichtum? Iannis schon mit der Antwort auf die Frage, wer dieser junge Mann auf dem sepiafarbenen Foto in der Rezeption ist, der barfuß, in Kleiderfetzen und doch strahlend in die Kamera lacht. „Das ist mein Großvater am Tag seiner Rückkehr aus Izmir nach Lesbos“, sagt er. In Izmir, dem historischen Smyrna, hatte der Großvater vor dem Bevölkerungsaustausch zwischen Türken und Griechen Anfang der zwanziger Jahre als Koch gearbeitet. „Er hat einfach zu gut gekocht, deshalb haben ihn die Türken erst mit einem halben Jahr Verzögerung gehen lassen.“

Auch diese kulinarische Tradition wird auf Lesbos fortgesetzt. Wer glaubt, dass sich die griechische Küche in Zaziki und Koriatiki, Moussaka und Souflaki erschöpft, erlebt hier Überraschungen – vom Rote-Bete-Salat über gefüllte Tintenfische oder Huhn mit Schafkäse bis zum Walnusskuchendessert. Kredenzt wird das Ganze in der Abendsonne unter den Tamarisken am Strand, zum Abschluss gibt es Ouzo, der eine Spezialität dieser Insel ist, oder auch Café frappé, einen für Griechenland und Zypern typischen kalt aufgeschäumten Kaffee mit Eiswürfeln.

So etwas wie einen touristischen „Hotspot“ gibt es auch auf Lesbos, doch er ist weit entfernt von der beschaulichen Welt Iannis' und Daphnes: In Molivos auf der



Hier wird Tradition noch großgeschrieben: Lesbos ist unter anderem bekannt wegen seiner zahlreichen idyllischen Fischerdörfer.

iStockphoto/vm, Fotolia.com/vloff



Fisch gibt's: Auf Lesbos ist er stets frangfrisch vom Händler. Schacht

Nordwestseite liegt tatsächlich ein knappes Dutzend große Hotels direkt nebeneinander.

Wenn Studenten der Indianapolis State University, die diese Gegend schon seit mehr als zehn Jahren als Basisstation ihrer Sommercamps nutzen, einen Sirtaki einüben, dann geht Iannis besorgt von Liegestuhl zu Liegestuhl und versichert: Diese Amerikaner seien ja sehr nett, aber dieser Tanz habe viel mit dem tänzerischen Unvermögen Anthony Quinns in dem Spielfilmklassiker „Alexis Sorbas“ zu tun – und kaum etwas mit Griechenland. Das griechische Lebensgefühl ist dem Hotelier viel zu wichtig, als dass er es mit Klischees und Kitsch vermischt sehen will. Er zeigt damit souveränes Gespür dafür, dass die Griechen mehr zu bieten haben als Sonne, Sand und Meer – näm-

lich Sinn für Geschmack, Gastfreundschaft und nicht zuletzt Geschichte. Die liegt hier in Thermis nahe, denn die warmen Quellen des Ortes waren schon in der Antike berühmt. In einer archaischen Grabungsstätte lassen sich 5000 Jahre Historie entdecken, und wer mit Paddel- oder Treibboot hinausfährt, erblickt noch unter Wasser Fundamente der ältesten Besiedelung.

Kein Wunder, dass viele Gäste sich nach zwei, drei Wochen wie mit Freunden verabschieden. Iannis lässt es sich nicht nehmen, sie in seinem großen Van zum kleinen Flughafen zu bringen – sei es nur, um Ärger mit streikenden Taxifahrern zu vermeiden. Kein Wunder, dass vielen der Abschied schwerfällt. Und dass spätestens im Herbst, wenn eine Einladung zur Olivenernte auf Lesbos im E-Mail-Postfach landet, mancher schon über den nächsten Urlaub nachdenkt. Natürlich auf Lesbos.

## TYPISCH LESBOS

**Ouzo:** Lesbos ist eine Hochburg des griechischen Nationalgetränks. In und um Plomari im Süden kann man noch vier Fabriken dieses Anischnaps besichtigen, den die Türken Raki nennen und der seinen griechischen Namen womöglich einem Missverständnis verdankt: Auf ein Raki-Fass soll ein italienischer Zöllner 1870 „Uso a Marsilia“, also: Bestimmungsort Marseille, gekritzelt haben.

**Oliven:** Lange vor Fischerei und Tourismus sind sie die Erwerbsquelle der Bewohner gewesen. Mit 20.000 Tonnen Jahresprodukti-



on ist Lesbos der nach Kreta zweitwichtigste Olivenölproduzent Griechenlands. Mehr als elf Millionen uralte Bäume begrünen die Insel, spenden Schatten und tragen zum angenehmen Mikroklima bei.

**Sappho:** Die Dichterin wurde im 7. Jahrhundert vor Christus in Eressou an der Südküste von Lesbos geboren. Dass sie in ihrer Lyrik auch Frauen huldigt, verlieh der lesbischen Liebe ihren Namen. Obwohl Sappho selbst vielleicht nur bisexuell war, ist Skala Eressou heute auch eine Pilgerstätte gleichgeschlechtlicher Frauen. das

## ANZEIGENSPEZIAL

# Sommer, Sonne, Strand und See

## Wohnen wie auf Wolke 7



Das Landhaus Friesenrose ist ein traumhafter Ort zum Genießen, Verweilen und Erholen.

Das Landhaus Friesenrose liegt in der wunderschönen Parklandschaft Ammerland zwischen Oldenburg und Leer, in der Nähe des Kurortes Bad Zwischenahn. Die flache Parklandschaft ist ein Paradies für Radurlauber. Auf zahlreichen Tagestouren bietet das Ammerland vielfältige Abwechslung für Radwanderungen. Ein traumhafter Ort zum Genießen, Verweilen und Erholen. Die 14 Gästezimmer sind ebenerdig gelegen und mit vielen liebevollen Details ausgestattet. In den komfortablen Doppelbetten (2 x 2,20 m) fühlt man sich nach dem Aufwachen wie auf „Wolke 7“. Halbpension heißt Verwöhnungspension: Der Tag startet mit einem leckeren und vielseitigen Frühstückbuffet. Die Gäste genießen am Abend ein 3-Gang-Menü aus der regionalen und saisonalen Küche des Hauses oder lassen den Tag bei einem Glas Wein ausklingen. Bei der

Zubereitung der Speisen legt das Haus viel Wert auf Frische - industrielle Fertigprodukte finden keinerlei Verwendung. Der große und einladende Saunabereich eignet sich hervorragend für eine Auszeit zwischendurch. Dampfbad, finnische Sauna, Erlebnisduschen und Ruheraum versprechen eine angenehme und abwechslungsreiche Entspannung. Nach Wanderungen und Radtouren auf abgelegenen Wegen durch romantische Dörfer und idyllische Landschaften können sich die Gäste hier richtig erholen und die Seele baumeln lassen.

**Weitere Infos:**  
Landhaus Friesenrose  
Industriestraße 9  
26689 Augustfehn  
Telefon 04489/94 08 40  
info@landhaus-friesenrose.de

## Urlaub für Kurzentschllossene an der Ostsee

€ 89,- p. Nacht im DZ inkl. Frühstück. (Anreise So.-Do.)  
€ 109,- p. Nacht im DZ inkl. Frühstück. (Anreise Fr. & Sa.)  
Unsere Kinderpreise sind je nach Alter gestaffelt  
~ Buchbar ab sofort! ~  
**Familien- & Gesundheitshotel Villa Sano/Ostseebad Baabe**  
Telefon (03 83 03) 12 66-0 - www.villasano.de

**EDISON Ostseebad Kühlungsborn**  
Ostseeurlaub  
Buchbar: Juli und August  
5 Übernachtungen inkl. Frühstückbuffet  
Begrüßungscocktail  
Halbpension (3-Gänge-Menü oder Buffet)  
Preis p.P. im DZ Komfort (m. Balkon) 363,- €  
Preis p.P. im DZ Standard 313,- €  
alle Arrangements auf [www.hotel-edison.de](http://www.hotel-edison.de)  
Dünenstraße 15 • 18225 Kühlungsborn  
Tel. 038293-420 • Fax 038293-421 11

**Rügen-Sommer-Schnäppchen**  
und das Meer auf drei Seiten -  
im Hotel „Haus Mönchgut“ - This is now  
U/F p.P. im DZ 40 € 117/€ 038 308 /3 01 17  
26440301\_1207140010000112  
**Ferienunterkünfte an der Ostsee**  
Zentrale Zimmervermittlung ☎ (04364) 1041  
[www.seebad-kellenhusen.de](http://www.seebad-kellenhusen.de)

**Landhaus Friesenrose**  
„Sommertage“ im Ammerland  
4 Tage nur 199,- €  
5 Tage nur 245,- €  
7 Tage nur 325,- €  
Alle Preise pro Person im Doppelzimmer  
inkl. Frühstückbuffet, Abendessen (3-Gang-Menue) und Leihfahrräder  
**26689 Apen-Augustfehn**  
[www.landhaus-friesenrose.de](http://www.landhaus-friesenrose.de)  
☎ 04489 - 940 840

**Park Hotel St. Peter-Ording - beste Lage**  
3 ÜFB ab € 118, HP ab € 148; 5 Ü ab € 158/198.  
1 Woche für 2 Erw. + max. 3 Ki. mit FB ab € 798,  
mit HP ab € 998 inkl. Schwimmbad und Sauna.  
[www.am-der-nordseekueste.de](http://www.am-der-nordseekueste.de) - 04863/2003  
97284301\_1207140010000112

**CUXHAVEN - DUHNEN**  
von Privat: FeWo für 2 - 6 Personen,  
zentrum- und strandnah.  
**Hausprenge: Tel.: 04721- 42200**  
[www.villa-granzitz.de](http://www.villa-granzitz.de) / FeWo 52+4 Raum  
97284301\_1207140010000112

**RÜGEN Hotel Villa Granitz\*\*\*\***  
5 ÜN inkl. Frühstück im DZ p. P. ab 195,- €  
Apartments, Suiten, DZ/Balkon,  
18586 Baabe • Birkenallee 17 • 038303-1410  
[www.villa-granzitz.de](http://www.villa-granzitz.de) / FeWo 52+4 Raum  
97284301\_1207140010000112

**Intus Hotels\*\*\*\* und Appartements**  
**Sommertage am Meer**  
Grönitz • Großenbrode • Hohwacht •  
Timmendorfer Strand • Kleine Wohlfühl-  
Hotels und Ferienapartements\*\*\*\*  
**Last-Minute unter**  
[www.intus-hotels.de](http://www.intus-hotels.de)  
53806101\_1207140010000112

## HIN UND WEG

### ANREISE

Mit Air Berlin im Sommer jeweils mittwochs ab München oder Düsseldorf direkt, mehrmals täglich ganzjährig ab Athen in rund 50 Minuten Flugzeit mit Olympic Air oder mit Aegean Airlines. [www.olympicair.com](http://www.olympicair.com)  
[www.aegeanair.com](http://www.aegeanair.com)

### SICHERHEIT

Sicherheitsbedenken sind nach Auskunft des Deutschen Reiseverbands (DRV) für Griechenland unnötig. „Wer in Athen umsteigt, steigt nicht aus, man kommt nicht mit der Stadt in Berührung“, sagt DRV-Sprecher Torsten Schäfer. Urlauber seien aber auch dort eher positiv überrascht von der Situation. Städtereiseveranstalter hätten in Athen keinerlei negative Erfahrungen gemacht. „Viel Urlauber sagen, die Griechen seien freundlicher denn je.“ Trotzdem liegen die Voraussetzungen für ganz Griechenland weiter unter denen des Vorjahres – was auch die Preise hat sinken lassen: Flüge und Hotels sind derzeit günstiger denn je zu bekommen. Nach Auskunft des Auswärtigen Amtes ist in Athen alles ruhig, geraten wird lediglich, Protestdemonstrationen im Regierungsviertel zu meiden.



### VERANSTALTER

Vamos Eltern-Kind-Reisen bietet das Ziel für Familien an. [www.vamos-reisen.de](http://www.vamos-reisen.de)

### SURFEN

Boards, Kurse und Komplettangebote in Sigi an der Westküste von Lesbos. [www.sigisurf.com](http://www.sigisurf.com)  
[www.retter-surf.at/griechenland/sigri-lesbos/](http://www.retter-surf.at/griechenland/sigri-lesbos/)

### WEITERE INFORMATIONEN

Griechische Zentrale für Fremdenverkehr, Neue Mainzer Straße 22, 60311 Frankfurt/Main, (069) 2 57 82 70  
[www.visitgreece.gr](http://www.visitgreece.gr)